



## ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN ET L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Personne morale constituée en 1986 sous le nom d'Association des usagers de la langue française, en vertu de la III<sup>e</sup> partie de la *Loi sur les compagnies* (chap. C-38)

**Fondateur et président honoraire : Robert Auclair**

### ***Fake news* : fausse nouvelle, infox, fallace...?**

L'expression étatsunienne *fake news* occupe énormément de place dans l'actualité depuis 2016. On connaît beaucoup de difficulté et de nombreuses hésitations à lui trouver des équivalents en français. Les notions voisines sont nombreuses : canard, canular, contrevérité, désinformation, fausse nouvelle, information non fondée, information sans fondement, infox, ragot... Un locuteur a même proposé le mot valise « infausse ».

Une fausse nouvelle serait une *false news* en anglais. Une *fake news* serait autre chose. La caractéristique de la *fake news* est qu'elle désigne une fausseté lancée volontairement afin de tromper, d'induire en erreur ou de berner quelqu'un ou une collectivité. Au-delà de la fausseté se profile donc l'ombre de la « fallaciosité », c'est-à-dire la volonté de tromper pour nuire. L'espagnol fait une distinction semblable.

D'une manière générale, les expressions « canular », « contrevérité », « fausse nouvelle » et « ragot » ne connotent pas le désir de tromper. Quant au mot « infox », fusion des mots « information » et « intoxication », il suppose un effet négatif.

Le mot qui rend le mieux l'expression étatsunienne est le mot « fallace » et ses voisins (propos fallacieux, information transmise fallacieusement). Il vient du latin et il a pris le sens de « ruse » et de « tromperie » au cours des ans. Toutefois, le mot porte le poids des années et il est maintenant considéré comme un archaïsme. Il est apparu en français en 1223 (*Dictionnaire historique de la langue française*). Il est présent dans le *Quillet* de 1948 et dans le dictionnaire *Les Disparus du Littré* publié en 2008). Peut-être faudrait-il lui redonner sa place dans nos dictionnaires?

Quelques références :

Bizet, Ange. « Fallace pour *fake news* » *Défense de la langue française*, n° 278, 4e trimestre 2020, p. 57-59.

Dire, ne pas dire, vol. 4 / Académie française (2017), p. 71

11 mai 2021

Fiche rédigée et mise en ligne grâce à une contribution du Secrétariat à la promotion et à la valorisation de la langue française (SPVLF)

Québec